

オノマトペ大国(ファイルNo.3)

オノマトペという言葉をご存知でしょうか。ドカーン、ワンワンなど、音や声を真似て字句で描写した語句が擬音語(擬声語)。ニヤニヤ、アレコレなど音がしない状態・心情を音で表す語句が擬態語。

オノマトペは擬音語と擬態語の総称とされていますが、困ったことに、オノマトペという言葉を表す日本語は統一されていません。擬声語を擬音語の一部とする文献もありますが、ここでは擬声語が擬音語と擬態語の総称、つまりオノマトペとしておきます。

オノマトペは、人や物事の音・様子・動作あるいは感情などを簡潔に表現する手段として用いられています。オノマトペが動詞や一般名詞に変化する例も多数あります。代表的なものは幼児言葉のワンワン(犬)、ブーブー(自動車)。その鳥の鳴き声からカッコウという名詞になり、これは英語でも同様パソコンのマウスのボタンを押し下げる動作・音のオノマトペがCLICKですが、これはそのまま動詞です。

オノマトペはフランス語、英

語ならオノマトペア。世界中の国にオノマトペがあります。言語が違えば表記も異なります。犬が吠える声を例にしましょう。日本ではワンワンと表しますが、外国語をあえてカタカナ表記にすると、英語はバウワウ、スペイン語はガウガウ、オランダ語ワフ、イタリア語バウバウ、ロシア語ガフガフ。

◎世界を席巻する日本

日本語はオノマトペの種類が多く、またその重要性も高いのです。日本語のオノマトペは一五〇〇種類以上とも言われています。日本語には「たっぷり」「ちようど」のように擬態語と一般の語彙(ごい)の中間的なものもあります。擬態語の多さは日本語の特徴です。にもかかわらず、日本では長らく、オノマトペは言語学の研究対象とはされませんでした(金田一春彦による研究が知られているだけです)。欧米の言語学が、オノマトペを言語体系の中心から離れたもの、子どもっぽいものと思われたことが原因です。実際、オノマトペにはゴクゴク、サクサクなど音を繰り返すものが多く、幼稚な印象があります。

ところが今、日本のオノマトペが世界を席巻しているのです。クール・ジャパン(かっこいい日本)といわれる日本のアニメや漫画が世界中で愛されているからです。漫画にはオノマトペが氾濫していますが、外国で日本の漫画を出版する際、翻訳に苦労するそうです。英語には静寂を表すオノマトペがないため「シーン」をSILENCEと書いて意味をそのまま説明したり、矢が飛ぶ音の「ひゅるるるる」はそのままローマ字表記になったりします。中国語圏では衝撃を受けた時の「カーン」を「失望」と書きます。

◎音喩

夏目漱石の孫で、漫画家、エッセイスト、自称「漫画コラムニスト」の夏目房之介さんは、音喩(おんゆ)という言葉を作りました。漫画に出てくる独特のオノマトペのことです。造語の理由として同氏は、日本の漫画には擬音語や擬態語の範疇に含めるのが難しい表現があること、オノマトペなんて舌をかむような言葉が面倒なこと、漫画家オリジナルの表現などがあることなどを挙げます。「傍若無人、変幻自在」(夏目氏)の言語分野として成立しているのが日本漫画の音喩なのです。

実際の音や人間の心情を的確な言葉で表現するのは困難で、オノマトペは表現の補助のために生まれたと考えられます。適正に使うことで表現力が高まります。

標準工事費無料!

ガラスストップガスコンロ

7年リース

7年間安心保証付き

7年リース代金月々税込み

700円

から




健康入浴①
熱い風呂は身体によいのか

日本には昔から温泉療法があります。入浴は健康な生活にとって重要です。身体によい湯加減、湯の温度はどれくらいかといえ、夜に入るのなら「ぬるめ」がお勧め。熱くないと入った気がしないという人もいますが、健康のことを考えると、熱い風呂はお勧めできません。

理由のひとつは心臓への負担。熱い風呂に入ると血管が拡張するため、心臓は血液を余計に送り出さなくてはなりません。血圧も上がります。疲れをとるための入浴で、逆に身体は疲れてしまいます。心臓病の人や高血圧の人は注意が必要。

ふたつめは湯冷め。熱い湯だとすぐ汗が出るので、温まったら思ってたより早く湯船から出てしまいがちです。シンまで温まるとは限りません。



★キャベツと油揚げのゴマ和え★

〈材料〉キャベツ160g、油揚げ50g、人参40g、A(しょう油大さじ1と3分の2、砂糖小さじ2、いりゴマ大さじ4)

①キャベツは芯をとり除き、食べやすい大きさに切る。油揚げは半分に切った後1幅に。人参は千切り。

②鍋にたっぷり湯を沸かしキャベツ、油揚げ、人参を入れ、茹で上がったザルにとる(B)。

③Aのゴマはすり合わせ、Bと和える。

わが家の自慢料理
〈福井県越前市 木谷さよ子様〉

ぜひ作ってみてください。ゴマが混ざったおいしい一品です。
「わが家の自慢料理」にふるってご応募くださるよう、お願いします。採用された方には図書券をプレゼントします。